

**НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ЦЕНТР ГУМАНІТАРНОЇ ОСВІТИ**

**Кафедра іноземних мов**

**МІЙ ФАХ – ЛОГІСТИКА ЗАЛІЗНИЧНОГО  
ТРАНСПОРТУ**

**МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ**

**з розвитку навичок читання та  
комунікативної компетенції  
(німецька мова)**

**Харків – 2014**

Методичні вказівки розглянуто та рекомендовано до  
друку на засіданні кафедри іноземних мов 12 грудня 2012

року, протокол № 5.

Видання підготовлено відповідно до програми навчальної дисципліни і є складовою частиною навчально-методичного комплексу дисципліни “Німецька мова”.

Основна мета методичних вказівок – удосконалення навичок професійного спілкування у студентів 2 курсу фаху «Логістика залізничного транспорту». Навчальні тексти і система вправ забезпечує набування достатніх навичок у всіх видах мовної діяльності, формує вміння обговорити з колегами актуальні питання і висловити власну думку, читати й анотувати оригінальну літературу за фахом.

Методичні вказівки призначено для студентів 2 курсу факультету УПП.

Укладач

викл. Н.О. Карабітськова

Рецензент

проф. В.І. Говердовський

МІЙ ФАХ – ЛОГІСТИКА ЗАЛІЗНИЧНОГО ТРАНСПОРТУ

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ  
з розвитку навичок читання та  
комунікативної компетенції

(німецька мова)

Відповідальний за випуск Карабітськова Н.О.

Редактор Еткало О.О.

---

Підписано до друку 15.01.13 р.

Формат паперу 60x84 1/16. Папір писальний.

Умовн.-друк.арк. 1,0. Тираж 25. Замовлення №

Видавець та виготовлювач Українська державна академія залізничного транспорту,  
61050, Харків-50, майдан Фейербаха, 7.

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 2874 від 12.06.2007 р.

# **УКРАЇНЬСЬКА ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ ЗАЛІЗНИЧНОГО ТРАНСПОРТУ**

**НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ЦЕНТР ГУМАНІТАРНОЇ ОСВІТИ**  
Кафедра “Іноземні мови”

## **МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ**

«Мій фах – логістика залізничного транспорту»  
з розвитку навичок читання та комунікативної компетенції для  
студентів 2 курсу факультету УПП

(німецька мова)

автор:

зав. кафедри:

директор ННЦГО:

голова навчально-методичної  
комісії ННЦГО:

Харків, 2014

Методичні вказівки розглянуто та рекомендовано до друку на засіданні кафедри “Іноземні мови” 12 грудня 2012 року, протокол № 5.

Видання підготовлено відповідно до програми навчальної дисципліни і є складовою частиною навчально-методичного комплексу дисципліни “Німецька мова”.

Основна мета методичних вказівок – удосконалення навичок професійного спілкування у студентів 2 курсу фаху «Логістика залізничного транспорту». Навчальні тексти і система вправ забезпечує набування достатніх навичок у всіх видах мовної діяльності, формує вміння обговорити з колегами актуальні питання і висловити власну думку, читати й анотувати оригінальну літературу за фахом.

Методичні вказівки призначено для студентів 2 курсу факультету УПП.

Укладач

викл. Н.О. Карабітська

Рецензент

проф.В.І. Говердовський

## Kapitel 1

### Übung 1

*Behalten Sie neue Wörter und Wortverbindungen.*

*Запам'ятайте нові слова і словосполучення.*

- 1 die Betriebsführung und -beförderung – управління процесом перевезень
- 2 der Betriebsingenieur – інженер експлуатаційної служби
- 3 der Eisenbahnverwaltungsdienst – адміністративна служба на залізниці
- 4 der Verkehrsdienst – служба руху
- 5 der Rangierdienst – маневрова служба
- 6 der Vorsteher des Bahnhofes – начальник станції
- 7 der Zugdispatcher – диспетчер по станції
- 8 der Fahrdienstleiter – черговий по станції
- 9 die Steuerung – керування
- 10 die hochwertige Leistung – висока продуктивність
- 11 die Kostensenkung – зниження собівартості
- 12 die Terminplanung – календарне планування
- 13 der Versand – відправка
- 14 verknüpfen - зв'язати, об'єднати
- 15 die Fachabteilung – відділ
- 16 das Warenwirtschaftssystem – економічна система товарів
- 17 die Bewertung – оцінення
- 18 die Lagerung – зберігання
- 19 die Bereitstellung – заготівля
- 20 die Beschaffung – поставка, доставка
- 21 die Verteilung – роздача, видача
- 22 der Produktionsort – місце виробництва
- 23 versorgen – забезпечувати
- 24 die Verbringung – доставка
- 25 der Logistiknetzwerk – логістична мережа
- 26 der Spediteur – перевізник, експедитор
- 27 übernehmen – брати на себе
- 28 zusätzliche Leistungen anbieten – пропонувати додаткові послуги
- 29 Kenntnisse und praktische Fertigkeiten erwerben – здобувати знання та практичні навички
- 30 die Bewegung des Materialflusses – рух потоку сировини
- 31 die Lieferungs- und Versandabteilung – відділ постачання та відправки
- 32 der Wirtschaftler für Preisgestaltung – економіст з ціноутворення

33 Experten für Zoll- und Außenwirtschaftsfragen - експерти з митних та зовнішньоекономічних питань

34 der Wirtschaftsberater – економічний радник

### **Meine Fachrichtung**

Ich bin Student der Fakultät für Betriebsführung und -beförderung an der Ukrainischen Staatsakademie für Eisenbahntransport. Unsere Fakultät war im Jahre 1930 gegründet und ist eine der ältesten Fakultäten an der Akademie. An unserer Fakultät gibt es vier Fachrichtungen:

- die Organisation der Betriebsführung und -beförderung im Eisenbahntransport,
- die Zollarbeit auf der Eisenbahn,
- die internationalen Beförderungen,
- die logistischen Transportsysteme.

Die Studenten der Fakultät für Betriebsführung und -beförderung studieren allgemeinwissenschaftliche und allgemeintechnische Fächer. Sie studieren auch die mathematischen Methoden der Planung und Leitung der Beförderungsprozesse, außerdem studieren sie die Rechentechnik.

Es ist ganz bekannt, dass die Absolventen unserer Fakultät die Qualifikation des Betriebsingenieurs bekommen. Nachher dürfen sie als Betriebsingenieure auf großen Bahnhöfen, in den Eisenbahnämtern, in den Rechenzentren, im Eisenbahnverwaltungsdienst, in den Entwurfsbüros und wissenschaftlichen Forschungsinstituten arbeiten. Und es ist auch verständlich, dass die Betriebsingenieure den Zugverkehr, den Verkehrsdienst, die Personenbeförderung leiten. Sie leiten auch die Be- und Entladung der Wagen auf den Güterbahnhöfen. Die Betriebsingenieure organisieren den Rangierdienst, den Güter- und Personenverkehr auch beim internationalen Beförderungsvorgang.

Die Absolventen der Fakultät für Betriebsführung und -beförderung können als Vorsteher des Bahnhofes, Stellvertreter des Vorstehers des Bahnhofes, Hauptingenieur, Rangierdispatcher, Zugdispatcher oder Fahrdienstleiter arbeiten.

Meine Fachrichtung ist „Die logistischen Transportsysteme“. Die Logistik befasst sich mit Organisation, Steuerung, Bereitstellung und Optimierung von Prozessen der Güter-, Informations-, Energie-, Geld- und Personenströme entlang der Lieferkette.

Das Ziel der Logistik ist die Erreichung einer hochwertigen Leistung, Qualität und Kostensenkung. Sobald dieser Teil reibungslos funktioniert, ist auch die Terminplanung mit der Bestellung der Vorprodukte und dem Versand der Fertigprodukte hiermit zu verknüpfen. Alle Fachabteilungen haben durch ein Warenwirtschaftssystem die gleiche Informationsbasis. Schließlich erfolgt die Bewertung aller Vorgänge unter buchhalterischen Gesichtspunkten.

Die Aufgaben der Logistik sind Transport, Lagerung, Bereitstellung, Beschaffung und Verteilung von Gütern, Personen, Geld, Informationen und Energie und deren Steuerung, Kontrolle und Optimierung.

Eine logistische Aufgabe ist unter anderem der Transport von Gütern vom Produzenten zum Kunden oder vom Verkäufer zum Endkunden. Eine weitere Aufgabe ist der innerbetriebliche Transport von Waren/Material und Informationen, z.B. Waren aus dem Lager zum Produktionsort zu transportieren, Mitarbeiter mit Informationen und Arbeitsmaterialien zu versorgen usw.

Einer der wichtigen Teile der Logistik ist die Transportlogistik. Die Transportlogistik beschäftigt sich mit der physikalischen Verbringung von Gütern (fest, flüssig, gasförmig) zwischen verschiedenen Orten innerhalb von Logistiknetzwerken. Der Transport wird dabei durch einen Frachtführer oder durch einen Spediteur durchgeführt. Die Transportorganisation übernimmt der Spediteur, der in der Regel zusätzliche Leistungen rund um die Transportlogistik anbietet.

Die Studenten, die diese Fachrichtung studieren, erwerben Kenntnisse und praktische Fertigkeiten für Planung, Verwaltung, Steuerung und Regelung der Bewegung des Materialflusses. Die Absolventen unserer Fachrichtung können in der Lieferungs-, Planungs-, Versand- und Transportabteilung arbeiten. Sie dürfen als Reklamewirtschaftler, analytische Wirtschaftler für Preisgestaltung, Lagerleiter, Experten für Zoll- und Außenwirtschaftsfragen, Wirtschaftsberater für Leitung mit der Logistik-, Transport- und Marketingtätigkeit arbeiten. Die Ausbildung ist auf die Arbeit nicht nur auf den Eisenbahnen des Landes, sondern auch mit anderen Verkehrsträgern konzentriert.

## Übung 2

*Übersetzen Sie diese Sätze ins Ukrainische.*

*Перекладіть речення українською мовою.*

- 1 Ich bin Student der Fakultät für Betriebsführung und -beförderung an der Ukrainischen Staatsakademie für Eisenbahntransport.
- 2 Die Studenten der Fakultät für Betriebsführung und -beförderung studieren allgemeinwissenschaftliche und allgemeintechnische Fächer.
- 3 Es ist ganz bekannt, dass die Absolventen unserer Fakultät die Qualifikation des Betriebsingenieurs bekommen.
- 4 Meine Fachrichtung ist „Die logistischen Transportsysteme“.
- 5 Die Logistik befasst sich mit Organisation, Steuerung, Bereitstellung und Optimierung von Prozessen der Güter-, Informations-, Energie-, Geld- und Personenströme entlang der Lieferkette.
- 6 Die Ziele der Logistik sind die Erbringung einer hochwertigen Leistung, Qualität und Kostensenkung.
- 7 Die Aufgaben der Logistik sind unter anderem Transport, Lagerung, Bereitstellung, Beschaffung und Verteilung von Gütern, Personen, Geld, Informationen und Energie und deren Steuerung, Kontrolle und Optimierung.
- 8 Eine logistische Aufgabe ist unter anderem der Transport von Gütern vom Produzenten zum Kunden oder vom Verkäufer zum Endkunden.
- 9 Einer der wichtigen Teile der Logistik ist die Transportlogistik.
- 10 Die Studenten, die diese Fachrichtung studieren, erwerben Kenntnisse und praktische Fertigkeiten für Planung, Verwaltung, Steuerung und Regelung der Bewegung des Materialflusses.
- 11 Die Absolventen unserer Fachrichtung können in der Lieferungs-, Planungs-, Versand- und Transportabteilung arbeiten.

## Übung 3

*Ergänzen Sie diese Sätze deutsch.*

*Доповніть ці речення німецькою мовою.*

- 1 Unsere Fakultät ist...(один з найстаріших факультетів в академії).
- 2 Die Studenten studieren die mathematischen Methoden der Planung und... (керування процесами перевезень).
- 3 Und es ist auch verständlich, dass die Betriebsingenieure...(рух поїздів, служба руху, пасажирські перевезення) leiten.

- 4 Die Absolventen der Fakultät für Betriebsführung und- beförderung können als...(начальник станції, заступник начальника станції, головний інженер, диспетчер маневрових робіт, диспетчер по станції) arbeiten.
- 5 Die Logistik befasst sich mit ...(організація, управління, заготівля та оптимізація) von Prozessen der Güter-, Informations-, Energie-, Geld- und Personenströme entlang der Lieferkette.
- 6 Die Aufgaben der Logistik sind ...(транспортування, зберігання, постачання, закупівля та розподіл товарів, людей, грошей, інформації та енергії).
- 7 Die Transportlogistik beschäftigt sich mit der physikalischen... (передача товарів) zwischen verschiedenen Orten innerhalb von Logistiknetzwerken.
- 8 Der Transport wird durch...(перевізник або експедитор) durchgeführt.
- 9 Die Studenten, die diese Fachrichtung studieren, ...(здобувають знання та практичні навички) für Planung, Verwaltung, Steuerung und Regelung ...(руху потоку сировини).
- 10 ...(Випускники нашої спеціальності) können in der Lieferungs-, Planungs-, Versand- und Transportabteilung arbeiten.

#### **Übung 4**

*Übersetzen Sie diese Sätze ins deutsch.*

*Перекладіть нижченаведені речення німецькою мовою.*

- 1 Я – студент факультету УПП в Українській державній академії залізничного транспорту.
- 2 На нашому факультеті є чотири спеціальності: 1) Організація перевезень та управління на залізничному транспорті, 2) Митний контроль на залізниці, 3) Міжнародні перевезення, 4) Логістичні системи на транспорті.
- 3 Відомо, що випускники нашого факультету здобувають кваліфікацію інженера експлуатаційної служби.
- 4 Зрозуміло також, що інженер експлуатаційної служби керує рухом поїздів, службою руху, пасажирськими перевезеннями.
- 5 Інженери експлуатаційної служби організують маневрову службу, вантажні та пасажирські перевезення також в міжнародних перевезеннях.

- 6 Логістика займається організацією, управлінням, заготівлею та оптимізацією потоку товарів, інформації, енергії, грошей, людей по всьому ланцюжку поставок.
- 7 Метою логістики є надання високої продуктивності, якості та зниження собівартості.
- 8 Ще одним завданням логістики є внутрішнє транспортування товарів/матеріалів та інформації.
- 9 Транспортна логістика займається фізичною доставкою товарів між різними місцями в рамках логістичних мереж.
- 10 Випускники по нашій спеціальності можуть працювати економістами з реклами, аналітичними економістами з ціноутворення, складськими менеджерами, експертами з митних та зовнішньоекономічних питань, економічними радниками з питань керівництва логістичною, транспортною та маркетинговою діяльністю.

## Übung 5

*Antworten Sie auf die Fragen zum Text.*

*Дайте відповіді на запитання до тексту.*

- 1 An welcher Fakultät studieren Sie?
- 2 Welche Fachrichtungen gibt es an der Fakultät für Betriebsführung und -beförderung?
- 3 Was studieren die Studenten der Fakultät für Betriebsführung und -beförderung?
- 4 Welche Qualifikation bekommen die Absolventen der Fakultät für Betriebsführung und -beförderung?
- 5 Als was und wo dürfen die Absolventen arbeiten?
- 6 Was leiten die Betriebsingenieure?
- 7 Womit befasst sich die Logistik?
- 8 Welches Ziel hat die Logistik?
- 9 Welche Aufgaben hat die Logistik?
- 10 Womit beschäftigt sich die Transportlogistik?
- 11 Welche Kenntnisse und Fertigkeiten bekommen Studenten Ihrer Fachrichtung?
- 12 Wo können die Absolventen Ihrer Fachrichtung arbeiten?
- 13 Als was dürfen die Absolventen Ihrer Fachrichtung arbeiten?

## Übung 6

*Lesen Sie den Dialog und spielen Sie ihn mit verteilten Rollen.*

*Прочитайте діалог та розіграйте його за ролями.*

A.: Hallo! Wie geht es dir?

B.: Hallo! Danke, gut.

A.: Ich weiß, dass du die Fachrichtung „Die logistischen Transportsysteme“ studierst. Könntest du mir, bitte, erzählen, womit befasst sich die Logistik?

B.: Ja, natürlich. Die Logistik befasst sich mit Organisation, Steuerung, Bereitstellung und Optimierung von Prozessen der Güter-, Informations-, Energie-, Geld- und Personenströme entlang der Lieferkette.

A.: Sag mir, bitte, welche Aufgaben hat die Logistik?

B.: Eine der logistischen Aufgaben ist der Transport von Gütern vom Produzenten zum Kunden oder vom Verkäufer zum Endkunden. Eine weitere Aufgabe ist der innerbetriebliche Transport von Waren/Material und Informationen.

A.: Nun verstehe ich, dass Logistik eine wichtige Rolle im Transport spielt.

B.: Ja, du hast Recht. Einer der wichtigen Teile der Logistik ist die Transportlogistik. Die Transportlogistik beschäftigt sich mit der physikalischen Verbringung von Gütern (fest, flüssig, gasförmig) zwischen verschiedenen Orten innerhalb von Logistiknetzwerken.

A.: Wodurch wird der Transport dabei durchgeführt?

B.: Der Transport wird dabei durch einen Frachtführer oder durch einen Spediteur durchgeführt. Die Transportorganisation übernimmt der Spediteur oder ein Logistikdienstleister.

A.: Wo können die Absolventen deiner Fachrichtung arbeiten?

B.: Die Absolventen unserer Fachrichtung können in der Lieferungs-, Planungs-, Versand- und Transportabteilung arbeiten.

A.: Als was dürfen eure Absolventen arbeiten?

B.: Sie dürfen als Reklamewirtschaftler, analytische Wirtschaftler für Preisgestaltung, Lagerleiter, Experten für Zoll- und Außenwirtschaftsfragen, Wirtschaftsberater für Leitung mit der Logistik-, Transport- und Marketingtätigkeit arbeiten.

A.: Jetzt verstehe ich, warum du diese Fachrichtung gewählt hast. Sie ist wirklich interessant. Danke dir dafür.

B.: Keine Ursache.

## **Übung 7**

*Fragen Sie Ihren Studienkameraden! Geben Sie volle Antworten auf die Fragen!*

*Запитайте свого одногрупника! Давайте повні відповіді на запитання!*

- 1) An welcher Fakultät studiert er?
- 2) Welche Fachrichtung hat er gewählt und warum?
- 3) Welche Fachrichtungen gibt es an seiner Fakultät?
- 4) Was studieren die Studenten seiner Fakultät?
- 5) Welche Qualifikation bekommen die Absolventen seiner Fakultät?
- 6) Als was und wo darf er arbeiten?
- 7) Womit beschäftigt sich Logistik?
- 8) Welches Ziel hat Logistik?
- 9) Welche Aufgaben hat Logistik?
- 10) Womit beschäftigt sich die Transportlogistik?
- 11) Welche Kenntnisse erwerben die Studenten seiner Fachrichtung?
- 12) Wo und als was können die Absolventen seiner Fachrichtung arbeiten?

## **Kapitel 2**

### **Übung 1**

*Lesen und übersetzen Sie den Text ins Ukrainische.*

*Прочитайте та перекладіть текст українською мовою.*

### **Kombinierter Verkehr**

Die Kombination verschiedener Verkehrsträger (Straße, Schiene, Luft, Wasser) innerhalb einer Transportkette wird als kombinierter Verkehr bezeichnet. Dabei werden unterschieden: Kombiniertes Containerverkehr, Huckepackverkehr, Roll-on/Roll-off- Verkehr (Ro/Ro-Verkehr) und Lash- Verkehr.

- Beim kombinierten Containerverkehr werden Container nacheinander von unterschiedlichen Verkehrsmitteln befördert.
- Beim Huckepackverkehr werden Straßen- und Schienentransport in der Weise miteinander verbunden, dass Sammel- und Verteilverkehre im Nahbereich mit dem LKW vorgenommen werden, während der

Ferntransport zum Zielregion auf der Schiene erfolgt. Der Transport eines kompletten LKW auf einem Eisenbahnwaggon wird als rollende Landstraße bezeichnet. Fährt der Fahrer im Liegewagen mit, spricht man von begleitetem kombinierten Verkehr, ansonsten von unbegleitetem kombinierten Verkehr. Um ein günstiges Verhältnis zwischen Nutzlast und Gesamtgewicht zu erzielen, werden häufig jedoch nur Sattelanhänger beladen.

- Beim Ro/Ro-Verkehr werden LKWs einen Teil der zurückzulegenden Gesamtstrecke auf einem Binnen- oder Seeschiff befördert (schwimmende Landstraße).
- Lash-Verkehre stellen schließlich eine Verbindung von Binnen- und Seeschiffverkehr dar. Dabei nehmen Seeschiffe in der Binnenschiffahrt verwendete schwimmende Leichter auf.

Mit Hilfe des kombinierten Verkehrs können die Vorteile verschiedener Verkehrsträger miteinander verbunden werden. Da die Gesamttransportzeit in der Regel länger ist als beim Einsatz nur eines Verkehrsträgers, ist der kombinierte Verkehr nur auf langen Distanzen sinnvoll.

Kombinierter Verkehr ist die Beförderung genormter Ladeeinheiten als Verkehrsobjekte in mehrgliedrigen integrierten Transportketten. Die ökonomische Bedeutung des kombinierten Verkehrs beruht darauf, dass bei ihm Güterentleerungen und Güterbefüllungen der Transport- und Lagerungscontainer bei Übergängen zwischen den Transportkettengliedern durch automatisiertes Umsetzen von Ladeeinheiten ersetzt werden.

### **Wörter zum Text:**

der Huckerackverkehr – контрейлерні перевезення

der Roll-on/Roll-off- Verkehr – трейлерні перевезення ( морський транспорт)

der Lash- Verkehr – перевезення вантажу на спеціалізованих судах в баржах, контейнерах

der Sammel- und Verteilverkehr – збірні вантажні перевезення з транспортною розв'язкою

der komplette LKW – комплект вантажних автомобілів

die rollende Landstraße – залізниця

der Sattelanhänger – напівпричіп

der Binnen- oder Seeschiff – річкове або морське судно

der Leichter – ліхтер (вантажне судно)  
 der Umschlagsvorgang – перевезення з перевалкою вантажів  
 die Güterentleerung und Güterbefüllung – розвантаження та  
 завантаження  
 das Umsetzen von Ladeeinheiten – перекладання вантажних одиниць

## Übung 2

*Antworten Sie auf die Fragen.*

*Дайте відповіді на запитання.*

- 1 Was wird als kombinierter Verkehr bezeichnet?
- 2 Wie werden Container beim kombinierten Containerverkehr befördert?
- 3 Warum werden beim Huckepackverkehr Straßen- und Schienentransport miteinander verbunden?
- 4 Was wird als rollende Landstraße bezeichnet?
- 5 Wie werden LKWs beim Ro/Ro-Verkehr befördert?
- 6 Was stellen Lash-Verkehre dar?
- 7 Können die Vorteile verschiedener Verkehrsträger mit Hilfe des kombinierten Verkehrs miteinander verbunden werden?
- 8 Warum ist der kombinierte Verkehr nur auf langen Distanzen sinnvoll?
- 9 Worauf beruht die ökonomische Bedeutung des kombinierten Verkehrs?

## Übung 3

*Ordnen Sie den Begriffen die passenden Beispiele zu.*

*Підберіть поняттям відповідні приклади.*

A Transportbehälter	1 Schiff, Flugzeug, LKW, Eisenbahn, Pipeline
B Transportanlagen	2 Bahnhof, Hafen, Grenzübergang, Flughafen, Pumpstation
C Transportstationen	3 Kiste, Kasten, Eimer, Container, Fass, Tonne
D Transportfirmen	4 Förderband, Aufzug, Kran, Hebebühne, Lagerhalle
E Transportmittel	5 Spedition, Bahn, Reederei, Binnenschiffer, Fluggesellschaft

## Übung 4

*Bringen Sie die folgenden Sätze in die richtige Reihenfolge, so dass ein zusammenhängender Text entsteht.*

*Встановіть нижченаведені речення в правильному порядку для створення зв'язного тексту.*

### **Die Zukunft des kombinierten Verkehrs**

- 1 Solche Probleme werden mit Telematiksystem gelöst, wie der telefonische Bericht des deutschen Spediteurs zeigt.
- 2 Da können unterwegs Probleme auftauchen, die eine verspätete Lieferung beim ukrainischen Fabrikanten verursachen.
- 3 Da bestellt z.B. eine ukrainische Automobilfabrik Motoren in Deutschland und lässt sie von einem deutschen Spediteur nach Kiew bringen.
- 4 Im Jahre 2020 könnten in der Ukraine moderne Produktionsanlagen stehen. Die Firmen haben volle Auftragsbücher, der Handel zwischen Ost und West floriert.
- 5 Die Container mit den Motoren werden von LKWs nach Berlin transportiert und im Bahnhof auf den Zug verladen, der bald nach Kiew abfährt. Die Transportstrecke ist endlos lang.

#### **Reihenfolge:**

Satz 4 / Satz \_\_\_ / Satz \_\_\_ / Satz \_\_\_ / Satz \_\_\_ /

## **Kapitel 3**

### **Übung 1**

*Lesen Sie neue Wörter und machen Sie sich mit dem folgenden Text bekannt.*

*Прочитайте нові слова та ознайомтесь з нижченаведеним текстом.*

#### **Wörter zum Text:**

die Binnenschiffahrtsspedition – транспортно-експедиційне агенство з річкового судноплавства

die Stückgutsendung – роздрібна партія товару

das Sammelgutverkehren – перевезення збірного вантажу

die Wartung von Behältern – технічне обслуговування контейнерів

der Umschlag – перевантаж

die Teilverfrachtung – перевезення частинами

die Zollabfertigung – митне оформлення  
die Behandlung diverser Güter – обробка різних вантажів

### **Binnenschiffahrtsspeditionen**

Die Entwicklung einer „Gesamtlogistik“ für bestehende und neu zu erschließende Marktanteile, d.h. die komplette Organisation gebrochener Transportketten mit dem Einsatz der Binnenschiffe, erfordert eine Intensivierung der Zusammenarbeit von Binnenschiffahrt und Spedition.

Die Notwendigkeit, speditionelle Organisationen für die Binnenschiffahrt zu erbringen, ergibt sich insbesondere für folgende Situationen:

*Welche Beschreibung (a-j) passt zu welcher Situation?*

*Яким ситуаціям підходять описи (a-j)?*

#### **Situationen:**

- 1 Stückgutendungen / kleinere Partien / Teilverfrachtung
- 2 unregelmäßiger Erhalt der Güter
- 3 mehrere Absender und/oder Empfänger
- 4 Organisation von Sammelgutverkehren
- 5 Quelle und/oder Ziel in großer Entfernung zu Häfen
- 6 Umschlag / Lagerung der Güter
- 7 Behandlung der Güter (Sortieren, Qualitätskontrolle, Verpacken)
- 8 Spezialdienste für Kühlgut, Gefahrgut
- 9 Depothaltung, Reparatur / Wartung von Behältern (Container)
- 10 Anwendung von Spezialkenntnissen (unter anderem Zollabfertigung, Behandlung diverser Güter, Marktkenntnis)

#### **Beschreibungen:**

- a) Sendungen an mehrere Käufer
- b) Güter müssen umgeladen und gelagert werden
- c) Weiterbehandlung der Güter
- d) Sondertransporte
- e) unregelmäßige Transporte
- f) Hafeninfrastruktur
- g) Speditions-Fachwissen
- h) Kleine Ladungsstücke (вантажні частини), die eventuell nur einen Teil der Strecke transportiert werden.
- i) Große Distanzen inklusive Anlieferung und Weitertransport mit

anderen Verkehrsträger

- j) Zusammenschluss (об'єднання) der Sendungen von mehreren Käufern

## Übung 2

*Der folgende Artikel informiert über den Sammelguttransport. Ergänzen Sie den Text mit den Begriffen aus dem Feld.*

*Нижченаведена стаття інформує про транспортування збірною вантажу. Доповніть текст словами, наданими нижче.*

Zielort Lager Führen Spedition Fracht Transportkosten Kunden
--

Um die \_\_\_\_\_ für alle Beteiligten so niedrig wie möglich zu halten, versucht die Spedition mehrere \_\_\_\_\_ unter einen Hut zu bringen. Das heißt die Waren werden bei mehreren Firmen eingesammelt und meistens auch an mehrere Firmen ausgeliefert. So können die Lkws möglichst immer voll beladen fahren.

Fährt ein Lkw beide Strecken voll beladen, dann ist der Gewinn für die \_\_\_\_\_ natürlich größer, als wenn dieser eine Strecke leer fährt.

Es kommt auch vor, dass mehrere \_\_\_\_\_ nur kleine Mengen an Gütern zu transportieren haben, so dass sie einen Lkw nicht füllen.

In so einem Fall werden die kleinen Mengen im \_\_\_\_\_ der Spedition so lange gesammelt, bis genügend zusammenkommt. In der Regel verteilt die Spedition die einzelnen Führen so auf die Lkws, dass die gesamte Ladung auf dem kürzesten Weg zu den einzelnen \_\_\_\_\_ transportiert werden kann.

Hier immer eine optimale Lösung zu finden, ist nicht ganz leicht. Da kann es schon einmal vorkommen, dass eine \_\_\_\_\_ noch einen oder zwei Tage im Lager bleibt, als länger auf dem Lkw transportiert zu werden.

## Übung 3

*Machen Sie sich mit folgender Information bekannt.*

*Ознайомтеся з нижченаведеною інформацією.*

Die Firma „Meier“ aus Köln hat 120 Tonnen Maschinenteile im Warenwert von 350.000,-Euro für ihren Kunden in Warschau. Am 27.10

soll die Fracht bei der Herstellerfirma in Köln abgeholt und 3 Tage später an den Kunden in Warschau ausgeliefert werden. Den Transport der Maschinenteile soll die Spedition „Himmelfahrt“ aus Köln übernehmen.

*Ergänzen Sie den folgenden Ladeauftrag mit Stichworten.*

*Доповніть нижченаведене замовлення на вантаження ключовими словами.*

Fa. Himmelfahrt  
Rheinuferstr. 23  
50231 Köln  
Fa. Meier  
Domstr.132  
50144 Köln

Köln, 17.08.2013

### **Ladeauftrag**

Sehr geehrte Damen und Herren,

bitte übernehmen Sie folgenden Transport in unserem Auftrag:

Ladestelle: \_\_\_\_\_

Entladestelle: \_\_\_\_\_

Ladung: \_\_\_\_\_

Warenwert: \_\_\_\_\_

Ladetermin: \_\_\_\_\_

Entladetermin: \_\_\_\_\_

Wir bitten um Ihre Auftragsbestätigung.

Mit freundlichen Grüßen

*Anton Meier*

## **Kapitel 4**

### **Übung 1**

*Übersetzen Sie mit dem Wörterbuch und schreiben Sie eine kurze Inhaltsangabe.*

*Перекладіть зі словником та напишіть анотацію.*

Spedition

Eine Spedition ist ein [Dienstleister](#), der die Versendung von [Waren](#) besorgt. Dieses umfasst die Organisation der Beförderung und kann weitere auf die Beförderung bezogene Dienstleistungen enthalten. Nicht nur der Einkauf einzelner Beförderungsleistungen, sondern die Organisation komplexer Dienstleistungspakete aus Transport, Umschlag, Lagerung und logistische Zusatzleistungen steht im Mittelpunkt des Geschäfts einer modernen Spedition. Die Spedition entwickelt sich zunehmend zu einem Logistikdienstleister. Dabei werden die Transportleistungen per [Eisenbahn](#), [Lkw](#), [Flugzeug](#), [See-](#) oder [Binnenschiff](#) häufig von [Frachtführern](#) eingekauft.

Die heute bekannten Dienstleistungen der Spediteure haben erst im 19. Jahrhundert den Charakter spezialisierter kaufmännischer Tätigkeit angenommen.

Das Speditionsgewerbe hat sich in zahlreiche Gruppen von Spezialisten gegliedert, die eine weite Bandbreite vom national wie international tätigen Seehafen-, Luftfracht-, Kraftwagen-, Bahn- und Binnenschiffahrtsspediteure, über Leistungsbereiche wie Lebensmittel-,Sammelgut-, Projekt- bis hin zum Zollspediteur abdecken.

### *Leistungsangebot*

Die Spedition bietet heute ein sehr differenziertes Leistungsangebot, u. a.

- Stückgutverkehr, [Spediteursammelgutverkehre](#)
- [Paket- und Expressdienste](#)
- Befrachtung fremder Lkw, nationale und internationale Verkehre
- Güterfernverkehr mit eigenen Lkw (Selbsteintritt)
- Bahnbefrachtung
- Internationale Spedition
- Luftfrachtspedition
- [Möbelspedition](#)
- Seehafenspedition
- Binnenschiffahrtsspedition
- [Gefahrgutabfertigung](#)
- [Gefahrstofflagerung](#)
- Fahrzeugdistribution
- Umzugsverkehr
- Distributionslagerei
- Massengutlagerei
- Anlagen- und Projektspedition

- Absatzlogistik
- Beschaffungslogistik
- Entsorgungslogistik
- Messe- und Veranstaltungslogistik
- Kontraktlogistik

Spediteure arbeiten in der Regel auf der Grundlage der [Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen](#) (ADSp). Von den [ADSp](#) werden nur speditionübliche Dienstleistungen erfasst. Das betrifft alle Arten von Tätigkeiten, gleichgültig ob sie Speditions-, Fracht-, Lager- oder sonstige üblicherweise zum Speditionsgewerbe gehörende Geschäfte sind.

Viele Spediteure haben sich in den letzten Jahren zu Logistikunternehmen entwickelt. Sie organisieren nicht nur Transporte für ihre Kunden, sondern bieten diesen eine Fülle von logistischen Zusatzleistungen an, die z. B. mit der Zulieferung, Produktion und Distribution von Gütern zusammenhängen. Kennzeichnend hierfür ist, dass sie Tätigkeiten übernehmen, die unmittelbar mit der Produktion (z. B. Vormontagen), dem Handel mit Gütern (z. B. Regalservice) in Zusammenhang stehen.

### *Auftragsabwicklung*

Funktionen und Aufgaben der Spedition zeigen ein weites Betätigungsfeld:

- Besorgung von Transport- und Umschlagleistungen: Abschluss von [Frachtverträgen](#) mit [Frachtführern](#) oder [Verfrachtern](#) von Seeschiffen über Gütertransporte zu Lande, zu Wasser oder in der Luft einschließlich der Ausstellung der jeweiligen Fracht- und Begleitpapiere, Umschlag von Lademitteln zwischen Verkehrsträgern.
- Durchführung von Transport- und Umschlagleistungen: Frachtführertätigkeiten, insbesondere im gewerblichen Güterfernverkehr, Umschlagleistungen in eigenen oder fremden Anlagen, Durchführung von Überseetransporten mit gecharterten Schiffs- und Luftfrachtkapazitäten.
- Organisation und Durchführung von Stückgut-, Paket- und Expressdiensten: Bündelung kleiner Sendungen zu Sammelladungen im Hauptlauf und Verteilung am Zielort in nationalen und europäischen Landverkehren; Konsolidation in Luft- und Seefrachtverkehren.
- Lagerhaltung und [Distributionslogistik](#): Ein- und Auslagern, Warenbehandlung, Lagerbestandsmanagement, [Kommissionieren](#) bis

hin zur Übernahme von Montagefunktionen, Auslieferung, [E-Fulfillment](#) beim [E-Commerce](#).

- Gestaltung und Durchführung der [Beschaffungslogistik](#): Übernahme des [Lieferung-Kette-Managements](#) zur Integration der Informations- und Materialströme einschließlich der Durchführung der notwendigen Transport-, Umschlag- und Lagertätigkeiten.
- Weitere Dienstleistungen: Mit dem Güterversand, dem Umschlag und der Lagerung ist eine im Einzelnen kaum fassbare Zahl von Leistungen verbunden, die ebenfalls zum Leistungsspektrum der Spedition gehören:
  - die Übernahme von Güter- und Warenbehandlungen (Verpacken, Umpacken, Markieren, Labeln, Bemustern, Mengen- und Qualitätskontrolle, Vermittlung bzw. Gestellung von Lademitteln)
  - Ausstellen und Beschaffung von Transportdokumenten und Begleitpapieren der [Konnossementen](#), Konsulatsfakturen, Ursprungszeugnisse, [Gesundheitsatteste](#), [Zolldeklarationen](#), [Versandscheine](#)
  - Durchführung von Verzollungen und die Erledigung von [Zollverfahren](#) im In- und Ausland
  - Ausstellung von Spediteurübernahmebescheinigungen, Spediteur-(Haus)-Konnossementen und ähnlichen Dokumenten
  - Abschluss und Vermittlung von [Transportversicherungen](#) und Ausstellung von Versicherungspolicen
  - Einziehung und Transferierung von Nachnahmen, bankmäßige Abwicklung des Dokumentengeschäfts ([Akkreditiv](#))
  - Bearbeitung von Schadensreklamationen und Kontrollen

### *Logistische Dienstleistungen*

Logistikaufgaben gehen weit über das traditionelle Geschäft der Optimierung von Güterversendungen und Transportketten hinaus. Die bloße Güterversendung von der Rampe des Versenders an das Wareneingangstor des Empfängers wird zunehmend von Systemlösungen abgelöst, die den Spediteur tiefer in die Beschaffungs- und Absatzprozesse integrieren.

Neben der Organisation von Transport-, Umschlag- und Lagerprozessen gibt es die Zusatzleistungen, die für den Kunden einen Mehrwert darstellen:

- Logistikberatung
- Abrufsteuerung
- Bestandsmanagement
- Qualitätskontrollen
- Zentrallagerfunktionen
- Bestellabwicklung für Kunden
- Konfektionierung
- Montagearbeiten
- Kommissionieren, Verpacken
- Etikettierung
- Fakturierung und Inkasso
- Temperaturkontrolle von Waren

## **Übung 2**

*Lesen Sie eine Veröffentlichung eines Logistikunternehmens «Girr Logistik» aus dem Internet und stellen Sie Fragen zum Inhalt.*

*Прочитайте обяву транспортної компанії «Girr Logistik» та складіть питання за змістом.*

### **Girr Logistik GmbH**

Unternehmen

Wir sind ein Logistikunternehmen in Familienbesitz und seit 1989 stehen wir unseren Kunden bei der Realisierung ihrer ständig wachsenden logistischen Herausforderungen tatkräftig zur Seite. Zu Beginn stand der Transport im Vordergrund und heute bieten wir Ihnen ein breit gefächertes Spektrum an Logistikdienstleistungen. Dabei zeichnen wir uns durch flache Hierarchien, persönliche Betreuung und kurze Entscheidungswege aus.

Neben den von uns durchgeführten Transporten im Nah- und Fernverkehr, bieten wir Ihnen in unseren Niederlassungen auch das Handling von High-Tech-Gütern und sensiblen Geräten. Auf Wunsch installieren wir Ihnen diese auch betriebsbereit.

Abgerundet werden diese Leistungen durch die wichtigen "klassischen" logistischen Tätigkeiten wie Lagerung, Kommissionierung und Spedition. Mehr denn je verlangt der Markt aber nach individuellen

Logistiklösungen. Hierbei steht Ihnen mit der Girr Logistik GmbH ein starker Partner zur Verfügung, der für Sie Mehrwertdienste übernimmt. Dies geschieht dort, wo Ihr Business zuhause ist... also ganz in Ihrer Nähe.

## Leistungen

Unter den folgenden Punkten erhalten Sie Einblick in unser vielseitiges Familienunternehmen.

## Transport

90 Fahrzeuge - 110 Trailer - EIN TEAM!

- 24 Stunden erreichbare, effiziente Lage
- Speziell geschultes Fahrpersonal
- prompte Lieferungen
- Fahrzeuge jeglicher Größe
- Eigene Werkstatt
- Moderne Ausrüstung
- Transporte mit der Temperaturkontrolle
- Gefahrguttransporte

## Lager

3 Standorte - mit 7000m<sup>2</sup> - im Trockenen!

- Lagerhaltung mit elektronischer Datenverarbeitung
- Video- & Alarmanlage
- Beheizte Lagerflächen
- Fachkundiges Lagerpersonal
- Verpackungsentsorgung
- Warenversand

## Spedition

Was? - Wie schnell? - ans ZIEL!

- Europaweite Landverkehre mit kurzen Laufzeiten
- Ladungssicherung
- Teil- & Komplettladungsverkehre
- flächendeckende Stückgutverkehre
- flächendeckende High-Tech-Distribution

- Terminzustellungen
- Sonderfahrten
- Kurierfahrten

## Logistik

Zu groß? - Zu klein? - Zugeschnitten!

- Verteilung von Sendungen für Partnerspeditionen
- Gestellung von Transportfacharbeitern
- Betreuung Ihrer Warenannahme und interner Verteilung
- Gerätemontage und Altgeräteabbau beim Kunden
- Individuelle Terminzulieferungen

## Fuhrpark

Für die unterschiedlichsten Anforderungen des Transportes stehen Ihnen Fahrzeuge unterschiedlichster Größe zur Verfügung.

Die Fahrzeuge verfügen zum Teil über folgende Ausstattungsmerkmale:

- Luftgefederter Kofferaufbau
- Gepolsterte Kofferinnenwände
- Temperatur-regulierbarer Laderaum
- Ladebordwand
- Navigationsystem
- GPS-Überwachung

Und das alles zu günstigen Preisen!

## **Lexikalischer Test zum Thema «Logistik des Eisenbahntransports»**

*1 Welche Qualifikation bekommen die Absolventen der Fakultät für Betriebsführung und -beförderung?*

- a) Betriebsmechaniker
- b) Betriebsingenieur
- c) Hauptingenieur

*2 Was leiten die Betriebsingenieure?*

- a) Zugverkehr
- b) Schiffverkehr
- c) Luftverkehr

*3 Welches Ziel hat die Logistik?*

- a) die Erreichung großer Geschwindigkeit
- b) die Erreichung einer hochwertigen Leistung, Qualität und

Kostensenkung

c) das Schaffen einer neuen Rechenmaschine

4 *Eine der logistischen Aufgaben ist der Transport von Gütern ...*

a) vom Produzenten zum Kunden

b) vom Käufer zum Verkäufer

c) von der Bank zum Produzenten

5 *Wodurch wird der Transport bei der Transportlogistik durchgeführt?*

a) durch einen Frachtführer

b) durch eine Verkehrsdienst

c) durch den Sammelverkehr

6 *Wer übernimmt die Transportorganisation bei der Transportlogistik?*

a) der Hauptbahnhof

b) der Eisenbahnbetrieb

c) der Spediteur

7 *Die Studenten der Fakultät für Betriebsführung und -beförderung studieren ... (загальнонаукові та загальнотехнічні предмети).*

a) allgemeinwissenschaftliche und allgemeintechnische Fächer

b) grammatische und orthografische Regeln

c) historische und sehenswürdige Plätze

8 *den Verkehrsdienst leiten*

a) працювати в службі руху

b) керувати службою руху

c) керувати службою безпеки

9 *als Fahrdienstleiter arbeiten*

a) працювати начальником служби

b) працювати черговим по станції

c) вчитися на диспечера по станції

10 *die hochwertige Leistung*

a) велика потужність

b) висока продуктивність

c) великі досягнення

11 *der Versand der Fertigprodukte*

a) відправка готових виробів

b) отримання готових продуктів

c) перелік готових виробів

*12 die Bewertung aller Vorgänge*

a) оцінення всіх доріг

b) оцінення всіх справ

c) отримання всіх справ

*13 die Beschaffung von Gütern*

a) видача товарів

b) втрата товарів

c) доставка товарів

*14 Mitarbeiter mit Informationen versorgen*

a) володіти інформацією про співробітників

b) забезпечувати співробітників інформацією

c) записувати інформацію про співробітників

*15 die Verbringung von Gütern*

a) доставка товарів

b) видача товарів

c) перелік вантажу

*16 die Transportorganisation übernehmen*

a) рахувати транспортні кошти

b) керувати організацією транспортування

c) брати на себе організацію транспортування

*17 zusätzliche Leistungen anbieten*

a) керувати потоком сировини

b) відділ постачання та відправки

c) пропонувати додаткові послуги

*18 Kenntnisse und praktische Fertigkeiten erwerben*

a) здобувати знання та практичні навички

b) пропонувати додаткові послуги

c) займатися організацією та управлінням потоками товарів

*19 die Bewegung des Materialflusses*

a) відділ постачання

b) рух потоку сировини

c) додаткові послуги

*20 die Lieferungs- und Versandabteilung*

a) рух потоку сировини

b) відділ постачання та відправки

c) знання та практичні навички

21 *der Wirtschaftler für Preisgestaltung*

a) управління потоками товарів

b) роздача товарів

c) економіст з ціноутворення

22 *der Wirtschaftsberater*

a) економічний радник

b) економіст з ціноутворення

c) економіст з реклами

23 *der Huckepackverkehr*

a) контрейлерні перевезення

b) рейлерні перевезення

c) збірні вантажні перевезення з транспортною розв'язкою

24 *der Lash- Verkehr*

a) збірні вантажні перевезення з транспортною розв'язкою

b) перевезення вантажу на спеціалізованих баржах, контейнерах

c) трейлерні перевезення

25 *der Sammel- und Verteilverkehr*

a) перевезення вантажу на спеціалізованих баржах,  
контейнерах

b) збірні вантажні перевезення з транспортною розв'язкою

c) комплект вантажних автомобілів

## **МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ**

«Мій фах – Логістика залізничного транспорту»  
з розвитку навичок читання та комунікативної компетенції для  
студентів 2 курсу факультету УПП

(німецька мова)

Відповідальний за випуск: викл. Карабітська Н.О.  
редактор

---

Підписано до друку

Формат папіру 60x84 1/16. Папір писальний.

Умовн.-друк.арк. . Обл.-вид.арк. .

Замовлення № . Тираж 50 . Ціна

---

Друкарня УкрДАЗТу,

310050, Харків – 50, пл. Фейєрбаха, 7